

Curriculum Vitae: Prof. Dr. Stefan Pfänder

Full Professor (Chair) of Romance Philology/Linguistics

Romanisches Seminar der Universität Freiburg, D-79085 Freiburg i. Br., Telefon: +49-761-203-3185
stefan.pfaender@romanistik.uni-freiburg.de, <http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pfaender>

Born 04.08.1969 in Gelsenkirchen, Germany, married to Dr. Caroline Pfänder;
two children, Johannes, born 04.02.2002 and Cornelius, born 31.10.2004

University Diplomas

Institution/University	Abschluss	Jahr	Fächer
University Aix, France	Licence	1993	Lettres modernes
University Freiburg, Germany	Dr. phil.	1999	Romanische Philologie/ Sprachwissenschaft
University Halle, Germany	Dr. phil. habil.	2004	Romanische Philologie/ Sprachwissenschaft

Employments at University

2005-today	Full Professor (Chair) at the Universität Freiburg; Denomination der Professur: „Romanische Philologie/Linguistik“
2004-2005	Replacement Professorship „Romanische Philologie/Sprachwissenschaft“ an der Universität Freiburg
1996-2014	Guest professor and Fieldwork (in chronological order): Aix-en-Provence, Sevilla, Lissabon, Montréal, New Orleans, Martinique, Guyana, La Plata, La Paz, Kairo, Dakar and Basel
1996-2004	Assistent Professor at the Universität Halle-Wittenberg (Romance, German and General Linguistics)

Awards and Fellowships

2017/18 & 2012/13 & 2009/10	Internal Senior Fellowships at the <i>Freiburg Institute for Advanced Studies</i> (FRIAS); research areas: Synchronization in Embodied Interaction; Contact Varieties in World Spanish and World French; Storytelling and Stance-taking
2004	Christian-Wolff-Award des Landes für exzellente international vernetzte Nachwuchsforscherprojekte
1992-1993	Scholarship for research and study year in France, DAAD
1990-1995	Scholarship awarded by the German President for Exceptionally Skilled Students (Studienstiftung des Deutschen Volkes)

Research Management

2016-2018	Vice Dean at the <i>Philologischen Fakultät</i> der Universität Freiburg
2007/8;2015/16	Director & Vice-Director at the Institut für Romanische Philologie
2013-today	Member in National Corpus Consortium CLARIN, AG Philologies
2012/13	Member of the Corpus Consortium of the German Science Foundation DFG
2012-today	Member of the Graduate School GRK DFG <i>Faktuales & fiktionales Erzählen</i>

2009-2018	Speaker of the GRK DFG <i>Frequenzeffekte in der Sprache</i>
2009-	Peer reviewer for DFG, ANR, SNF, Studienstiftung des Deutschen Volkes
2008-14 & 18	Director of the H. Paul Graduiertenschule Linguistik (HPSL) Basel-Freiburg
2008-heute	Editor of the Series <i>Transkriptionen</i> (Berliner Wissenschaftsverlag)
2008-2018	Member of the board of <i>Espacios</i> (Argentinien) & <i>Lexilexe</i> (Bolivien)
2007-2015	Director of the Graduate School <i>Empirische Linguistik</i>
2007-2012	Member of the Graduate School <i>Geschichte und Erzählen</i>
2006-2014	Member of the board of directors of SLI, Sprachlerninstitut
2005-2010	Member of the board of directors of the <i>Frankreich-Zentrum</i> der Universität
2005-2007	Vice Dean of the <i>Philologische Fakultät</i> der Universität Freiburg

Research Grants (third party founded research projects)

- DFG-Projekt *Emergentes Erinnern. Fragmentierte Syntax und textuelle Herstellung in Gegenwartsliteratur und Oral History*. PF 699/8-1; Projektnummer: 391351163 (erste Projektphase bis 12/2012), Gesamtbewilligungssumme 329.848,00 Euro
- Alexander-von-Humboldt-Projekt "Language and body: Archäologie eines grundlegenden Ausschlusses in der modernen Sprachwissenschaft (19. Jahrhundert)" 2018-2019, Prof. Dr. Juan Ennis, Buenos Aires & Stefan Pfänder, Freiburg, 36.000,00 Euro
- ERC-Grant with Giovanni Rossi, UCLA, Mixed Methods in Everyday Interaction Research, 2018
- FRIAS/EU-Forschungsschwerpunkt *Synchronization in Embodied Interaction/Synchronisierung in leiblicher Interaktion*, interdisziplinärer Forschungsschwerpunkt von Linguistik, Kulturanthropologie, Psychiatrie und Körperpsychiatrie am Freiburg Institute for Advanced Studies FRIAS, 10/2016-3/2019, Sprecher der Forschergruppe, Gesamtbewilligungssumme ca. 500.000,00 Euro
- DFG GRK1624/1 *Frequenzeffekte in der Sprache* 1. Förderungsperiode, Sprecher des Kollegs, 10/2009 - 03/2014 Gesamtbewilligungssumme: 1.531.716,00 Euro
- DFG GRK1624/2 *Frequenzeffekte in der Sprache* 2. Förderungsperiode, Sprecher des Kollegs, 04/2014 - 09/2018, Gesamtbewilligungssumme: 3.115.740,00 Euro
- DFG GRK 1767/1+2 *Faktuales & fiktionales Erzählen*, Antragsteller, 10/2012 - 09/2021, Antragsteller und Mitglied, ab 2017 assoziiertes Mitglied, 283.336,90 Euro in der ersten Förderperiode.
- DFG bilaterales Projekt Pf 699/4-1 *Contact Varieties: Spanisch in den Anden und Französisch in Westafrika als Kontaktvarietäten unter den Bedingungen globalisierter und computergestützter Kommunikation*, 2011 - 09/2015, 182.600,00 Euro in dem von Pfänder geleiteten Teilprojekt
- DFG Research Network Pf 699/1-1 CIEL_F *International Corpus of French, Speaker*, DFG/ANR; 2009-2013, 155.286,95 Euro in dem von Pfänder geleiteten Teilprojekt
- Fritz Thyssen Stiftung (10.11.2.066): *Retold Stories: Konstanz und Variation aus sprachwissenschaftlicher und psychologischer Perspektive*, 2011-2013, 6.182,00 Euro
- Fritz Thyssen Stiftung: *World French: Emergente Konstruktionen*, Projektleiter, 2008-2010, 37.403,00 Euro

- Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg:
Pilotstudie *Ausbildungs- und Karrierewege*, Projektleiter zus. mit Prof. Fitzenberger, 2011-2013, bewilligt: 49.749,00 Euro
- Paul-Riebeck-Stiftung und Ulderupstiftung: Lehr-Forschungsprojekt *Generationen im Gespräch: Texte-Filme-Transkriptionen*, 2008-2015, 21.500,00 Euro

PhD-Projects (first supervisor)

Current phd-projects:

Daniel ALCÓN

Desarrollo de herramientas para corpus multimodales: Data, administración, análisis y semiótica

Federica D'ANTONI

Constructing Couple Identity: PERSON as a grammatical category in Italian couples' joint story-telling

Florian DREYER

Multimodale Gestalterkennung in Erzählungen

Dennis DRESSEL

Collaborative Utterances: The multimodal co-construction of syntactic gestalts in interaction

Philipp FREYBURGER

Mentale Räume in französisch- und italienischsprachigen Erinnerungserzählungen

Daniel MANDEL

Multimodale Polyphonie? Mehrstimmige Äußerungen in französischsprachigen Erinnerungserzählungen

Daniel MUZ

Bipolar questions in talk-in-interaction: multimodal displays of disalignment

Rosa MORALES

Konzessivität multimodal - ein deutsch-spanischer Vergleich

Ignacio SATTI

Beyond other repair in collaborative storytelling. Halting progressivity to claim epistemic primacy and negotiate affective stances in Spanish

Completed phd-projects:

Boniface NKOMBONG

Apprendre une L2/L3 en situation de contact: le cas de l'italien des camerounais francophones, Finanzierung DFG/GRK, eingereicht 2017.

Elisa TAVARES

Authentizität und Identität. Tradition und Wandel im kreolischen Batuku Kap Verdes, Stipendium HPSL Basel-Freiburg, Arbeit 2015 abgeschlossen und 2016 erschienen bei Springer.

Stephanie HAUG

Die Stimme des Arztes in den Erzählungen chronisch kranker Menschen. <https://freidok.uni-freiburg.de/data/10291>

Philipp DANKE

Strukturen unter der Oberfläche: Evidenzialität im Sprachkontakt Spanisch-Quechua, DFG-Graduiertenkolleg 1624, begonnen 2009, Abschluss Februar 2013, DFG-gefördert, Ulderup-Preis, erschienen bei Rombach, Freiburg.

Mario SOTO RODRIGUEZ

La gramática en interacción bilingüe: expresar la causa en el quechua y español bolivianos, begonnen 2008, Abschluss Februar 2013, erschienen in NIHIN (New Ideas in Human Interaction), Hans und Susanne Schneider Preis 2014.

Michaela HÜGEL, geb. Volz

Wenn Familien sich und anderen Geschichten erzählen – gemeinsame Positionierungen in der narrativen Interaktion, Landesgraduiertenförderung, betreut zus. mit Gabriele Lucius-Hoene, Beginn 2009, Abschluss WiSe 2011/12, erschienen 2012 in NIHIN (New Ideas in Human Interaction) als ausgezeichnete interdisziplinäre Arbeit.

Oliver EHMER

Imagination und Animation. Die Herstellung mentaler Räume durch animierte Rede (Stipendium Studienstiftung), Beginn Frühjahr 2006, betreut zus. mit Peter Auer, Nachwuchs-Preis für Gesprächsforschung 2008, erschienen bei De Gruyter 2011, FRIAS-Nachwuchspreis.

Soledad PEREYRA

Terrorismos postautónomos en la literatura argentina actual. En torno a la obra de Washington Cucurto, Beginn Frühjahr 2007, betreut zus. mit Andreas Gelz, abgeschlossen 2010, 2014 als NIHIN-Publikation erschienen; auf argentinischer Seite Teilhabe an der Schule von Graciela Wamba, zus. mit Juan Ennis, La Plata. Frau Pereyra hat eine Post-doc-Position in einem Forschungsprojekt in La Plata, Argentinien/CONICET inne.

Marie SKROVEC

Répétitions entre syntaxe en temps réel et rhétorique ordinaire, gefördert von Fritz-Thyssen-Stiftung 2008-2010, in co-tutelle betreut zus. mit Sibylle Kriegel, Université de Provence, abgeschlossen 2010, erschienen bei Rombach. Frau Skrovec hat eine Festanstellung in einem Korpuslabor an der Universität Orléans.

Dirk VETTER

Das Spanisch der chinesischen Einwanderer in Buenos Aires: zwischen Lernersprache und Soziolekt (Stipendium der Landesgraduiertenförderung Baden-Württemberg), Beginn Herbst 2006, abgeschlossen 2010, betreut zus. mit Rolf Kailuweit, erschienen in NIHIN; Herr Vetter arbeitet heute im Umweltschutz in Berlin.

Julie PEUVERGNE

De l'enquête ethnographique à l'analyse. L'exemple du dscocurs rapporté au Cameroun, in co-tutelle betreut zus. mit Françoise Gadet, Paris X, Beginn Frühjahr 2007, Verfahren abgeschlossen im Juli 2011, gefördert im DFG-Projekt CIEL-F.

Javier José Martos RAMOS

Sobre concesión y prototipos en la lengua oral: el caso de la lengua alemana, Sevilla 2006.

Publications

Authored and co-authored books

1. **Pfänder, Stefan.** *Language and body revisited. An interactional approach*, in preparation.
2. Jennings, William & **Pfänder, Stefan.** *Inheritance & Innovation in Language Creation. A usage-based account of French Guianese Creole*, London & New York: Palgrave Macmillan, 2018.

3. Ennis, Juan & **Pfänder, Stefan**. *Lo criollo en cuestión*. Filología e historia, Buenos Aires, 2013.
4. **Pfänder, Stefan**. *Gramática mestiza: Presencia del quechua en el castellano*, [Habilitationsschrift], Contribution to specific chapters: J. Ennis, E. Villegas & M. Soto, La Paz 1. ed. 2009, 2. ed. 2010.
5. **Pfänder, Stefan** & Wagner, Jörg. *La descomunicación y sus remedios*, Buenos Aires, 2008. Contribution to specific chapters: Juliane Bucher and Oliver Ehmer, Buenos Aires, 2003.
6. **Pfänder, Stefan**. *Aspekt und Tempus im Frankokreol*, Tübingen [Dissertation], 2000.

Articles with peer review

1. Buchheim, Anna & Behrens, Heike & Gülich, Elisabeth & **Pfänder, Stefan** & Scheidt, Carl E. *The potential of interaction research for attachment theory: a pilot case study on risk mother-infant dyads*. *Frontiers in Public Health* (section: Children and Health), submitted
2. Gülich, Elisabeth & Herlinghaus, Hermann & Lahmann, Claas & **Pfänder, Stefan** & Scheidt, Carl E. *Towards a taxonomy of synchronization*, submitted
3. Couper-Kuhlen, Elizabeth & **Pfänder, Stefan**. *Turn sharing revisited. An exploration of simultaneous speech in interactions between couples*, submitted
4. Ehmer, Oliver & Martínez, Angelita & **Pfänder, Stefan** & Satti, Luis Ignacio. *Un sistema para transcribir el habla en interacción: GAT 2*, submitted
5. Babel, Anna & **Pfänder, Stefan** & Soto Rodriguez, Mario. *Agency in Interaction: causatives and passives as resources for negotiating responsibility in social encounters*, submitted.
6. Palacios, Azucena & **Pfänder, Stefan** & Soto Rodriguez, Mario. *Epistemics in Interaction: From tense to stance via mirativity – Andean past perfects in ongoing contact induced language change*, submitted.
7. Palacios, Azucena & **Pfänder, Stefan**. Sobre los procesos de gramaticalización en situaciones de contacto. In Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan (eds.). *Thematisches Sonderheft: Procesos de gramaticalización en situaciones de contacto*, Frankfurt/Madrid, Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, in press.
8. Palacios, Azucena & **Pfänder, Stefan**. El pretérito pluscuamperfecto con valor (ad)mirativo. In Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan (eds.). *Procesos de gramaticalización en situaciones de contacto*, Frankfurt/Madrid, Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, in press
9. Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & **Pfänder, Stefan**. Dialectes – créolisation – convergence. Quelques hypothèses à partir du berrichon et du poitevin-saintongeais. In Dufter & Grübl & Scharinger (eds.). *De Gruyter, Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie*, in press
10. **Pfänder, Stefan**. Fragmented adverbial clauses as resources for negotiating alignment: Concessive repair patterns in French talk-in-interaction, *Language Sciences* [www.journals.elsevier.com/language-sciences/], 2016.
11. Mondada, Lorenza & **Pfänder, Stefan**. *Corpus international écologique de la langue française (CIEL-F): un corpus pour la recherche comparée sur le français parlé*. Corpus n°15, *Corpus de français parlés et français parlés des corpus*, 2016.
12. **Pfänder, Stefan**. Fishing for affiliation. The French double causal construction 'parce que comme' from a dialogical perspective. In Günthner, Susanne & Imo, Wolfgang & Bückler, Jörg (eds.). *Grammar and dialogism: Sequential, syntactic and prosodic patterns between emergence and sedimentation*, Berlin, 2014, 241-268.

13. Palacios, Azucena & **Pfänder, Stefan**. Similarity effects in language contact. In Besters-Dilger, Juliane et al. (eds.). *Congruence in Contact-Induced Language Change: Language Families, Typological Resemblance, and Perceived Similarity*, Berlin, 2014, 219-238.
14. Babel, Anna & **Pfänder, Stefan**. Doing copying: Why typology doesn't matter to language speakers. In Besters-Dilger, Juliane et al. (eds.). *Congruence in Contact-Induced Language Change: Language Families, Typological Resemblance, and Perceived Similarity*, Berlin, 2014, 239-257.
15. **Pfänder, Stefan** & Siegel, Jeff. Language contact – the early years: Introduction. In *Language contact – The early years*. Thematisches Heft der Zeitschrift Journal of Language Contact 8, 2014.
16. Jennings, William & **Pfänder, Stefan**. French Guianese Creole – its Emergence from Contact. In Pfänder, Stefan & Siegel, Jeff (eds.), 2014.
17. Auer, Peter & Behrens, Heike & Jacob, Daniel & Kailuweit, Rolf & Konieczny, Lars & Kortmann, Bernd & Mair, Christian & **Pfänder, Stefan** & Strube, Gerhard. Erfahrung zählt. Frequenzeffekte in der Sprache – ein Werkstattbericht. In LiLi: Zeitschrift für Literaturwissenschaft & Linguistik 43, 2013, 7-32.
18. Dankel, Philipp & Fernández, Victor & Godenzzi, Juan & **Pfänder, Stefan**. El español de los Andes: estrategias cognitivas en interacciones situadas. In *Neue Romania* 41, 2013.
19. Mair, Christian & **Pfänder, Stefan**. Vernacular and multilingual writing in mediated spaces: web-forums for post-colonial communities of practice. In Auer, Peter & Hilpert, Martin & Stukenbrock, Anja & Szmrecsanyi, Benedikt (eds.). *Space in language and linguistics: geographical, interactional, and cognitive perspectives*, Amsterdam, 2013, 529-556.
20. Palacios, Azucena & **Pfänder, Stefan**. Evidencialidad y validación en los pretéritos del español andino ecuatoriano. In *Lingüística aplicada a la comunicación* 54, 2013, 65-98.
21. Gülich, Elisabeth & **Pfänder, Stefan**. Zur interaktiven Konstitution von Empathie im Gesprächsverlauf. Ein Beitrag aus der Sicht der linguistischen Gesprächsforschung. In Breyer, Thiemo (ed.). *Grenzen der Empathie: Philosophische, psychologische und anthropologische Perspektiven*, München, 2013, 433-457.
22. Behrens, Heike & **Pfänder, Stefan**. Entstehung der Sprache. In Auer, Peter (ed.). *Einführung in die Sprachwissenschaft*, Weimar, 2013.
23. **Pfänder, Stefan**. Bolivien. In Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (eds.). *Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und geographische Verbreitung des Spanischen*. Handbuch für das Studium der Hispanistik, Stuttgart, 2013, 733-764.
24. Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Mondada, Lorenza & **Pfänder, Stefan** & Simon, Anne Catherine. Un grand corpus de français parlé: le CIEL-F. Choix épistémologiques et réalisations empiriques. In *Revue Française de Linguistique Appliquée. Langue parlée: norme et variations* 17(1), 2012, 39-54.
25. **Pfänder, Stefan** & Skrovec, Marie. Rhétorique ordinaire et tâches communicatives: convergences et divergences dans des entretiens médiatisés d'experts africains et français. In Blumenthal, Peter & Pfänder, Stefan (eds.). *Convergences, divergences et question de la norme en Afrique francophone*. In *Le français en Afrique*, 2012, 93-107.
26. Breyer, Thiemo & Ehmer, Oliver & **Pfänder, Stefan**. Improvisation, temporality and emergent constructions. In Auer, Peter & Pfänder, Stefan (eds.). *Constructions: Emerging and emergent*, in der Reihe *Linguae & Litterae* des Freiburg Institute for Advanced Studies, Berlin, 2011, 186-216.

27. Auer, Peter & **Pfänder, Stefan**. Les allers-et-retours sur l'axe syntagmatique en allemand et en français parlés. Une étude contrastive de rhétorique orale. *In Cahiers de Praxématique* 48, 2008, 57-84.
28. Dister, Anne & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Lyche, Chantal & Mondada, Lorenza & **Pfänder, Stefan** & Simon, Anne Catherine & Skattum, Ingse. Deux nouveaux corpus internationaux du français: CIEL-F et CAF. *In Revue de Linguistique Romane*, 2008, 295-314.
29. Dermarker, Cynthia & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & **Pfänder, Stefan**. Arealtypologische Dimensionen der Sprachvarianz in der Frankophonie: Ägypten als Modellfall eines ökologisch-empirischen Modells. *In Romanistisches Jahrbuch* 59, 2008, 101-127.
30. **Pfänder, Stefan**. Lengua, locura y genialidad en El príncipe idiota, de F. Dostoievski. *In Lexilexe – Revista del Instituto Boliviano de Lexicografía* 5, 2005, 200-210.
31. **Pfänder, Stefan**. Métonymie et Réanalyse: vers un model évolutif de la modalité. *In Kriegel, Sibylle (ed.). Grammaticalisation et réanalyse. Approches de la variation créole et française*, Paris, 2003, 203-215.
32. Ludwig, Ralph & **Pfänder, Stefan**. Grammaticalisation et contact de langues: l'évolution de la particule 'la' en français et en créole caribéen. *In Kriegel, Sibylle (ed.). Grammaticalisation et réanalyse. Approches de la variation créole et française*, Paris, 2003, 269-284.
33. Kriegel, Sibylle & Michaelis, Susanne & **Pfänder, Stefan**. Modalité et grammaticalisation: le cas des créoles français. *In Kriegel, Sibylle (ed.). Grammaticalisation et réanalyse. Approches de la variation créole et française*, Paris, 2003, 165-191.
34. **Pfänder, Stefan**. Lieux de l'oubli? Erinnern, Vergessen und Sprache im Frankreich der Tag- und Nachtgleiche. *In Quo vadis Romania* 15/16, 2001, 53-76.
35. Pagel, Steve & **Pfänder, Stefan**. Französisch und Spanisch als Input im Sprachkontakt. Grammatikalisierung, Grundkonzepte und emergent grammar. *In Jerger, Christian (ed.). Sprachkontakt in der Romania*. Berlin, 2001, 71-109.
36. **Pfänder, Stefan**. Le créole guyanais: témoin d'une phase plus ancienne de la créolisation? *In Études Créoles* 23(2), 2000, 101-116.
37. Pfänder, Caroline & **Pfänder, Stefan**. Textanalyse im Französisch-Unterricht. Skizze einer assoziativ-imaginativen Herangehensweise an Paul Éluards „La terre est bleue comme une orange“. *In Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 45, 2000, 44-47.
38. **Pfänder, Stefan**. Il n'y a pas d'Histoire...: L'expression du temps passé en créole guyanais. *In Études Créoles* 19(2), 1996, 31-46.

Contributions to Books

1. Buchholz, Michael B. & Ehmer, Oliver & Mahlstedt, Christopher & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke (2019): Noticeable absence and beyond: speaking that silences. A single case multi-method analysis of a couple's interview. *In Buchholz, Michael B. & Dimitrijevic, Aleksandar (eds.). „Silence and Silencing in psychoanalysis. Cultural, clinical and research perspectives“ (Routledge), New York. In press.*
2. Soto Rodríguez, Mario & **Stefan Pfänder** (2018): Andinos en Italia: contactos culturales – contactos lingüísticos. Sobre los primeros avances del proyecto Italiandino. *In Szlezák, Edith & Szlezák, Klara Stephanie (eds.). Sprach- und Kulturkontakthänomene in der Romania – Phénomènes de contact linguistique et culturel dans la Romania*, Berlin: Erich Schmidt, in press.

3. Ehmer, Oliver & **Pfänder, Stefan** & Schumann, Elke. *Synchronisation multimodal*. In Hackstein, Olva & Opfermann, Andreas (eds.) unter Mitarbeit von Bichlmeier, Harald & Häusler, Sabine. *Priscis Libentius et Liberius Novis. Indogermanische und sprachwissenschaftliche Studien*. Hamburg: Baar 2018
4. Alcón, Daniel & Palacios, Azucena & **Pfänder, Stefan**. *El pluricentrismo hispánico en Internet. Preguntas transnacionales y respuestas empíricas desde la nueva base de datos NCAT*, in press.
5. **Pfänder, Stefan** & Soto Rodriguez, Mario. El español en contacto con italiano. In Szlezak, Edith & Szlezak, C. (eds.). *Sprach- und Kulturkontaktphänomene in der Romania – Phénomènes de contact linguistique et culturel dans la Romania*. Erich Schmidt, in press.
6. Herlinghaus, Hermann & **Pfänder, Stefan** & Scheidt, Carl Eduard. Synchronisation in verkörperter Interaktion. Eine interdisziplinäre Annäherung an multimodale Resonanz. In Breyer, Thiemo et al. 2017.
7. Breyer, Thiemo & **Pfänder, Stefan**. Resonanz & Synchronisierung: An allem Anfang ist... die Aufmerksamkeit. In Breyer, Thiemo et al. 2017.
8. Pagenstecher, Cord & **Pfänder, Stefan**. *Hidden dialogues*. Towards an interactional understanding of oral history interviews. In Kasten, Erich & Roller Katja & Wilbur, Joshua (eds.). *Oral History Meets Linguistics*.
9. Behrens, Heike & **Pfänder, Stefan**. Experience counts: An introduction to frequency effects in language. In Behrens, Heike & Pfänder, Stefan (eds.). *Experience Counts: Frequency Effects in Language: Frequency Effects in Language Acquisition, Language Change, and Language Processing* 54, Berlin, 2016, 2-20.
10. **Pfänder, Stefan**. Elizitierung von retold stories in einem Filmsetting. Eine Fallstudie zu Positionierungsvarianten in autobiographischen Erzählungen. In Güllich, Elisabeth & Lucius-Hoene, Gabriele & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke (eds.). *Wiedererzählen – Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, Bielefeld, 2015, 119-133.
11. Ennis, Juan & **Pfänder, Stefan**. Migración sin retorno, pero con devolución: Rufino José Cuervo, August Friedrich Pott y la muerte del español. Un estudio de caso a partir de una correspondencia y a una polémica académicas. In Gelz, Andreas & Bosshard, Marco Thomas (eds.). *Return Migration in Romance Cultures*, Freiburg, 2014.
12. Meiser, Anna & **Pfänder, Stefan**. Epílogo. In Bulnes, Marta & Feichtner, Maximilian. *La Pachamama y el petróleo. Tradiciones y sus transformaciones en la comunidad Kichwa de San Isidro (Ecuador)*, Freiburg, 2014, 173-175.
13. Auer, Peter & **Pfänder, Stefan**. Constructions: Emerging or emergent? In Auer, Peter & Pfänder, Stefan (eds.). *Constructions: Emerging and emergent*, in der Reihe *Linguae & Litterae* des Freiburg Institute for Advanced Studies, Berlin, 2011, 1-21.
14. Saxe, Facundo & **Pfänder, Stefan**. La voz de la diversidad. Algunas consideraciones sobre la voz de la mujer en el tango argentino cómo espacio que nace en lo alterno. In Kailuweit, Rolf (ed.). *El español rioplatense*, Frankfurt, 2011, 305-316.
15. Ennis, Juan & **Pfänder, Stefan**. Transkription als theoretische Geste. Ein nachdenklicher Werkstattbericht zur Hinübersetzung der Flüchtigkeit des Gesprochenen in das Medium der Schrift. In Klinkert, Thomas (ed.). *S'appropriier l'autre*, Berlin, 2011, 23-46.
16. Dermakar, Cynthia & **Pfänder, Stefan** & Pusch, Claus & Skrovec, Marie. *Le français global– émergence, variation, francoversaux: un nouveau corpus de la francophonie actuelle*. In Actes du CILPR, 2010, 81-96.
17. **Pfänder, Stefan** & Wagner, Jörg. Warum wir sprechen wenn wir klicken. Die Mensch-Maschine-Interaktion als zukunftsweisendes Themenfeld für sprach- und

- medienwissenschaftliche Module in germanistischen und romanistischen Studiengängen. In Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan (eds.). *FrankoMedia: Aufriss einer französischen Sprach- und Medienwissenschaft*, Berlin, 2010, 95-102.
18. Kimminich, Eva & **Pfänder, Stefan**. La mentira como estrategia conversacional. In Martos Ramos, Javier & Trapassi, Leonarda (eds.). *Los recursos de la mentira: lenguajes y textos*, Barcelona, 2008, 75-88.
 19. Kailuweit, Rolf & **Pfänder, Stefan**. Der Schritt und die Stimme. Tango zwischen Transkription und Materialisierung. In Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan & Vetter, Dirk (eds.). *Migration und Transkription – Frankreich, Europa, Lateinamerika*, Berlin, 2011, 83-114.
 20. Gröne, Maximilian & Omran, Heymut & Pagel, Steve & **Pfänder, Stefan** & Spors, Hartwig. Improvisation. In Gröne, Maximilian et al. (eds.). *Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven*, Freiburg, 2009, 25-34.
 21. Kimminich, Eva & **Pfänder, Stefan**. Tango und Breakdance: Improvisation und Flow. In Gröne, Maximilian et al. (eds.). *Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven*, Freiburg, 2009, 25-34.
 22. Ehmer, Oliver & **Pfänder, Stefan**. Sprache kann in jedem Moment ganz anders sein. Improvisationstechniken im Gespräch. In Gröne, Maximilian et al. (eds.). *Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven*, Freiburg, 2009, 25-34.
 23. Kimminich, Eva & **Pfänder, Stefan** & Rappe, Michael & Geuen, Heinz. Europas kulturelle Kreativität zwischen Markt und Underground. In Kimminich, Eva et al. (eds.). *Express yourself!* Bielefeld, 2007, 7-20.
 24. **Pfänder, Stefan**. Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane. In *Revue de Linguistique Romane*, Rezension, 71, 2007, 213-216.
 25. **Pfänder, Stefan**. Sprachwissenschaft und Problemlösungen. In Antos, Gerd & Wichter, Sigurd (eds.). *Wissenstransfer durch Sprache als gesellschaftliches Problem*, Frankfurt a. M., 2005, 263-278.
 26. **Pfänder, Stefan**. Textes oraux, magie et mémoire. In Pusch, Claus & Raible, Wolfgang (eds.). *Romanistische Corpuslinguistik. Corpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics. Corpora and Spoken Language*, Tübingen, 2002, 489-502.
 27. Martos Ramos, Javier & **Pfänder, Stefan**. Hablar de prototipos frente al callar del hombre. Sobre la aplicación de la teoría semántica de prototipos a un campo controvertido. In Acosta, Luis A. & Marizzi, Bernd & Sagüés, José Luis (eds.). *Momentos de lengua, literatura y culturas alemanas*, Madrid, 2002, 593-607.
 28. Antos, Gerd & **Pfänder, Stefan**. Transferwissenschaften. Chancen und Barrieren des Zugangs zu Wissen in Zeiten der Informationsflut und der Wissensexplosion. In Antos, Gerd & Wichter, Sigurd (eds.). *Wissenstransfer zwischen Experten und Laien. Umriss einer Transferwissenschaft*, Frankfurt a. M., 2001, 3-34.

Edited Volumes

1. Pfänder, Stefan & Scheidt, Carl E. & Elke, Schumann (eds.): *Gülich, Elisabeth: Mündliches erzählen: Verfahren narrativer Rekonstruktion im Gespräch*, Freiburg, 2018
2. Breyer, Thimo & Buchholz, Michael & Hamburger, Andreas & **Pfänder, Stefan** & Schumann, Elke. *Resonanz, Rhythmus & Synchronisierung: Interaktionen in Alltag, Therapie und Kunst*, Bielefeld: transcript-Verlag, 2017.
3. Behrens, Heike & **Pfänder, Stefan**. *Experience counts. Frequency Effects in Language*, Berlin, 2016.

4. Gülich, Elisabeth & Lucius, Gabriele & **Pfänder, Stefan** & Schumann, Elke. *Wiedererzählen – Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, Bielefeld, 2015.
5. **Pfänder, Stefan** & Siegel, Jeff. *Language contact– The early years*, Thematisches Heft der Zeitschrift *Journal of Language Contact* 8, 2015.
6. Besters-Dilger, Juliane & Dermarkar, Cynthia & **Pfänder, Stefan** & Rabus, Achim. *Congruence in contact induced language change*. Language families, typological resemblance and perceived similarity, in der Reihe *Linguae & Litterae* des Freiburg Institute for Advanced Studies, Berlin, 2013.
7. Franceschini, Rita & **Pfänder, Stefan**. *Frequenzeffekte in der Sprache*. In Sonderheft der Zeitschrift für Literaturwissenschaft & Linguistik, 2013.
8. Dankel, Philipp & Godenzzi, Juan Carlos & Fernández, Victor & **Pfänder, Stefan**. *El español andino*. Sonderheft der Zeitschrift *Neue Romania* 41, 2013.
9. Blumenthal, Peter & **Pfänder, Stefan**. *Convergences, divergences et question de la norme en Afrique francophone*, *Le français en Afrique* 27, 2013.
10. Auer, Peter & Pfänder, Stefan. *Constructions: Emerging and emergent*, Berlin, De Gruyter, 2011.
11. Kailuweit, Rolf & **Pfänder, Stefan** & Vetter, Dirk. *Migration und Transkription– Frankreich, Europa, Lateinamerika*, Berlin, Berliner Wissenschaftsverlag, 2011.
12. Kailuweit, Rolf & **Pfänder, Stefan**. *FrankoMedia: Aufriss einer französischen Sprach- und Medienwissenschaft*, Berlin, 2011.
13. Gehrke, Hans-Joachim & Gröne, Maximilian & Hausmann, Frank-Rutger & **Pfänder, Stefan** & Zimmermann, Bernhard. *Improvisation*, Freiburg, Rombach, 2009.
14. Geuen, Heinz & Kimminich, Eva & **Pfänder, Stefan** & Rappe, Michael. *Express yourself!*, Bielefeld: transcript, 2007.
15. Díaz, Norma & Ludwig, Ralph & **Pfänder, Stefan**. *Romania Americana: procesos lingüísticos en situaciones de contacto*, Madrid, 2002.

Autobiographical Storytellings, collected and (co-)edited:

1. Hausmann, Frank-Rutger & **Pfänder, Stefan**. *Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen lehren und erforschen: Erzählte Erfahrungen aus Freiburg seit 1968*, in preparation.
2. **Pfänder, Stefan** (ed.). *Lotte Schopien. Das Steuer fest in der Hand. Die wahre Lebensgeschichte einer starken Frau*, Freiburg, 2018
3. Kurowski, Karsten & **Pfänder, Stefan**. *Herzklopfen - Coup de cœur: Deutsch-französische Paare erzählen*, Dokumentarfilm, Freiburg, 2017
4. Kerrien, Romain & **Pfänder, Stefan** & Skrovec, Marie. *Bretons en conversation. Souvenirs du XXe siècle*, Berlin, 1. Aufl. 2012, 2. Aufl. 2015.
5. Coello, Carlos & **Pfänder, Stefan** (eds.). *Más que una heroína*. Eine lateinamerikanische Familiengeschichte, Redaktion P. Dankel & S. Pagel, Freiburg, 2012.
6. Alcón, Daniel & Mick, Carola & **Pfänder, Stefan** & Quispe Lázaro, Arturo & Schumann, Elke & Skrovec, Marie. *No somos invisibles. Trabajo infantil doméstico ("Wir sind nicht unsichtbar." Peruanische Hausangestellte erzählen)*. Encuentros con voces marginadas. Berlin, 2011.
7. Dermarkar, Cynthia & **Pfänder, Stefan**. *Le français cosmopolite*. Témoignages de la dynamique langagière dans l'espace urbain du Caire, Berlin, 1st ed. 2010, 2nd ed 2011.
8. **Pfänder, Stefan** & Scholz-Zappa, Monica. *Warum Venedigs Gondeln geradeaus fahren– Arti e mestieri d'Italia*, Berlin, 2009.

9. Caban, Marie-Christine & Kriegel, Sibylle & **Pfänder, Stefan**. *Europa – Wege zur Vielstimmigkeit*. L'Europe de voies en voix. Témoignages franco-allemands de la migration européenne, Berlin, 2007.
10. Barth-Weingarten, Dagmar & **Pfänder, Stefan**. *Als Schornsteinfeger noch fliegen konnten*. Arbeiten und Leben damals: Zeitzeugen erzählen, Halle, 2002.

Data Collection & Corpora Edition

1. **Pfänder, Stefan** & D'Antoni, Federica & Satti, Luis Ignacio & Schumann, Elke. *Sofa-Talks*, in preparation
2. Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Mondada, Lorenza & **Pfänder, Stefan** & Simon, Anne Catherine. Ciel-f 2018, Corpus International Écologique de la Langue Française, <http://ciel-f.org./index.html>
3. Muysken, Peter & Alcón, Daniel & Dankel, Philipp & Haboud, Marleen & **Pfänder, Stefan** & Olbertz, Hella. *Salcedo 2018* http://moca.phil2.uni-freiburg.de/moca3_v3/index.php?vi=15
4. Alcon, Daniel & **Pfänder, Stefan** & Mair, Christian & Heyd, Theresa. Net Corpora Administration Tool (NCAT) for RomWeb & Cybercreole, to appear, cf. <http://www.studiger.tu-dortmund.de/images/Ccmcd013-heyd-alcon.pdf>
5. **Pfänder, Stefan** & Gülich, Elisabeth & Lucius-Hoene, Gabriele & Schumann, Elke. *Restar 2012* <http://retold-stories-archive.org>
6. Wagner, Jörg & **Pfänder, Stefan** & Pfeiffer, Alexander & Schütz, Susanne. *Der kleine Prinz in 100 Sprachen*, Halle, 2nd ed. 2018 (1st ed. 2002).
7. **Pfänder, Stefan**. Créole guyanais. In Bruneau-Ludwig, Florence & Ludwig, Ralph & de Robillard, Didier & Telchid, Sylviane (eds.). *Corpus créole*, Hamburg, 2001.